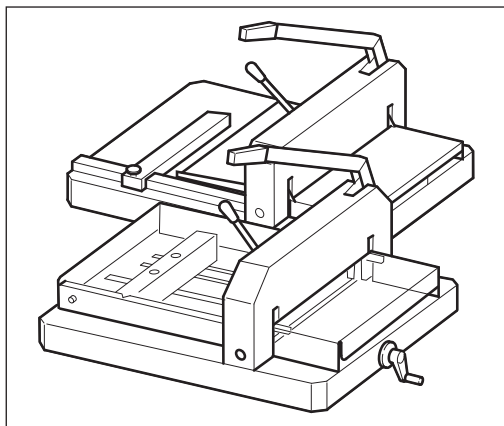


842  
846  
848



**de** Originalgebrauchsanleitung

**en** Instructions

**fr** Mode d'emploi

**es** Instrucciones

**it** Istruzioni per l'uso

**pt** Manual de instruções

**nl** Gebruikershandleiding

**da** Betjeningsvejledning

**fi** Käyttöohje

**no** Bruksanvisning

**sv** Bruksanvisning

**sl** Navodilo za uporabo

**hr** Upute za uporabu

**hu** Használati utasítás

**ru** Инструкция по применению

**et** Juhised

**lt** Naudojimo instrukcija

**lv** Lietošanas norādījumi

**cs** Návod k použití

**sk** Návod na použitie

**pl** Instrukcja użytkowania

**ro** Instrucțiuni de utilizare

**bg** Указание за употреба

**tr** Kullanım kılavuzu

**el** Οδηγίες χρήσης

**ar** تعليمات

**ja** 取扱説明書

**zh** 使用说明



**de** Lesen Sie aufmerksam vor Inbetriebnahme der Maschine die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise!  
Bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf.

**en** Prior to operating the device, read the operating instructions and safety instructions carefully!  
Keep the instructions for later use.

**fr** Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de mettre en marche l'appareil !  
Conservez ces documents pour une utilisation ultérieure.

**es** Antes de poner en servicio el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad. Guarde las instrucciones por si las necesita en otro momento.

**it** Prima di mettere in servizio l'apparecchio si prega di leggere attentamente il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza! Conservateli per l'utilizzo successivo.

**pt** Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de utilização e as indicações de segurança! Guarde-as para uso futuro.

**nl** Voordat u het apparaat gebruikt, dient u aandachtig de bedieningshandleiding en veiligheidsaanwijzingen te lezen!  
Bewaar de documentatie voor later gebruik.

**da** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem inden apparatet tages i brug.  
Opbevar disse til senere anvendelse.

**fi** Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa!  
Säilytä ne myöhempää käyttöä varten.

**no** Før du tar i bruk maskinen må du lese nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene!  
Oppbevar dem slik at du har dem til senere bruk.

**sv** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna noggrant innan apparaten tas i drift!  
Förvara dessa för senare användning.

**sl** Pred začetkom uporabe pozorno preberite navodila za uporabo in varnostne napotke!  
Navodila shranite za poznejšo uporabo.

**hr** Prije uporabe uređaja pažljivo pročitate upute za uporabu i sigurnosne napomene!  
Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu.

**hu** A készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési és biztonsági utasításokat.  
Őrizze meg ezeket a későbbi használatához.

**ru** Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!  
Сохраните их для использования в будущем.

**et** Lugege hoolikalt enne seadme kasutuselevõttu kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!  
Hoidke need tuleviku tarbeks alles.

**lt** Prieš pradėdami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas.  
Išsaugokite jas, kad galėtumėte paskaityti ir vėliau.

**lv** Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un drošības norādījumus!  
Uzglabājiet šos dokumentus vēlākai izmantošanai.

**cs** Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění!  
Uchovejte si obojí pro pozdější použití.

**sk** Pred uvedením prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia!  
Uchovajte si ich pre neskoršie použitie.

**pl** Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!  
Należy je zachować do późniejszego użytku.

**ro** Înainte de punerea în funcţiune a dispozitivului, citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi indicaţiile de siguranţă!  
Păstraţi aceste instrucţiuni pentru a le putea consulta ulterior.

**bg** Прочетете внимателно преди пускане в експлоатация на уреда ръководството за обслужване и указанията за безопасност!  
Съхранявайте ги за по-късно използване.

**tr** Lütfen cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!  
Bunları bir başvuru kaynağı olarak dikkatle muhafaza edin.

**el** Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής να διαβάξετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!  
Να τα φυλάσσετε για την μεταγενέστερη χρήση.

**ar** قم بقراءة دليل الاستعمال وتعليمات الأمان بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز! احتفظ بهما لاستخدامهما لاحقاً.

**ja** 本製品の取扱説明書に記載されている使い方や安全上の注意を、ご使用の前によくお読みください。  
本書はいつでも読めるように保管しておいてください。

**zh** 启用前请仔细阅读  
使用说明和安全提示!  
为方便日后使用请妥善保管说明书。



**de** Service anrufen  
**en** Call service  
**fr** Appeler le service après-vente  
**es** Llamar al servicio técnico  
**it** Chiamare l'assistenza tecnica  
**pt** Ligar para serviço de assistência técnica  
**nl** Klantenservice opbellen  
**da** Kontakt service  
**fi** Kutsu huolto  
**no** Ringe for service  
**sv** Ring serviceavdelningen  
**sl** Pokličite servis  
**hr** Pozvati servis  
**hu** Hívjon szerszét  
**ru** Обратиться в сервисную службу  
**et** Teenidusde helistamine  
**lt** Kreiptis į techninės priežiūros tarnybą  
**lv** Sazinieties ar servisu  
**cs** Zavolat servis  
**sk** Zavolať servis  
**pl** Zadzwoń do serwisu  
**ro** Apelați service  
**bg** Позвънете на сервиса  
**tr** Servisi arayın  
**el** Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις  
**ar** اتصل بـتلفونيا بـقسم خدمة الزبائن  
**ja** 整備サービスに電話  
**zh** 拨打服务电话



|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>de</b> | <b>Bestimmungsgemäße Verwendung, Gewährleistung</b><br>Die Schneidemaschine ist ausschließlich zum Schneiden von Papier bestimmt. Verschleiß, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch sowie Eingriffe von dritter Stelle fallen weder unter die Gewährleistung noch unter die Garantie.                   | <b>lv</b> | <b>Lietošana atbilstīgi paredzētajam mērķim, garantijas remonts</b><br>Griešanas iekārtā ir paredzēta tikai papīra griešana. Nodilums, bojājumi, kas radušies mērķim neatbilstošas izmantošanas rezultātā, kā arī gadījumi, kad iekārtu ir atvērsušas trešās personas, neietilpst nedz garantijas remonta, nedz arī garantijas ietvaros.      |
| <b>en</b> | <b>Intended use, warranty</b><br>The guillotine is intended solely for the cutting of paper. Wear, damage due to improper use or unauthorised modifications are not covered by the warranty or the guarantee.                                                                                          | <b>cs</b> | <b>Účelové použití, záruka</b><br>Rezačka je určena výhradně k řezání papíru. Opotřebení a škody způsobené nepřiměřeným použitím jakož i zásahy třetích, nespadají ani do ručení ze záruky ani do záruky.                                                                                                                                     |
| <b>fr</b> | <b>Utilisation conforme, garantie</b><br>Le mécanisme de coupe est conçu uniquement pour couper du papier. L'usure et les dégradations dues à une utilisation incorrecte ainsi que les interventions de tierces personnes ne sont pas couvertes par la responsabilité du fabricant ni par la garantie. | <b>sk</b> | <b>Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky</b><br>Rezač je určený výlučne na rezanie papiera. Opotrebovanie a škody spôsobené neodborným používaním, ako aj zásahmi tretích strán, nespadajú do poskytnutia záruky ani do záruky.                                                                                   |
| <b>es</b> | <b>Utilización conforme al uso prescrito, garantía</b><br>La máquina cortadora tan sólo debe utilizarse para cortar papel. El desgaste y daños que hayan sido causados por una utilización indebida así como por manipulación de terceros no se están incluidos en la garantía.                        | <b>pt</b> | <b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, gwarancja</b><br>Gilotyna jest przeznaczona wyłącznie do cięcia papieru. Zużycie, szkody na skutek nieprawidłowego użycia oraz ingerencji osób trzecich nie są objęte ani rękojmią ani gwarancją.                                                                                                     |
| <b>it</b> | <b>Utilizzo conforme, garanzia</b><br>La taglierina è destinata esclusivamente al taglio della carta. La garanzia non comprende l'usura e i danni da utilizzo non conforme nonché gli interventi da parte di terzi.                                                                                    | <b>ro</b> | <b>Utilizarea în conformitate cu destinația prevăzută, garanția standard</b><br>Ghilotaia este concepută numai pentru tăierea hârtiei. Uzura și deteriorările produse în urma utilizării necorespunzătoare, precum și a intervențiilor unor terțe persoane asupra dispozitivului nu fac obiectul garanției standard sau al garanției extinse. |
| <b>pt</b> | <b>Utilização correcta, garantia</b><br>A guilhotina de papel destina-se exclusivamente a cortar papel. Desgaste e danos resultantes de uma utilização incorreta assim como intervenções de terceiros não são da nossa responsabilidade e não estão abrangidos pela garantia.                          | <b>bg</b> | <b>Използване по предназначение, гаранция</b><br>Гилотината е предназначена изключително само за раззване на хартия. Износване и повреди поради некомпетентна употреба, както и намеси на трети лица не попадат под гаранцията.                                                                                                               |
| <b>nl</b> | <b>Bedoeld gebruik, garantie-aanspraak</b><br>De snijmachine is uitsluitend bedoeld voor het snijden van papier. Slijtage en schade door onjuist gebruik, als ook ingrepen van derden, vallen noch onder de garantie-aanspraak noch onder de garantie.                                                 | <b>tr</b> | <b>Amacına uygun kullanim, garanti</b><br>Kesim makinesi sadece kağıdın kesilmesi için öngörülmüştür. Aşınma ve amacının dışında kullanim sonucu oluşan hasarlar ve üçüncü şahısların müdahaleleri garanti kapsamına girmezler.                                                                                                               |
| <b>da</b> | <b>Tilsigtet anvendelse, garanti</b><br>Skæremaskinen er udelukkende beregnet til skæring af papir. Slid og skader som følge af ukorrekt anvendelse samt indgreb foretaget af tredjepart er hverken dækket af hæftelsen eller garantien.                                                               | <b>el</b> | <b>Ενδεδειγμένη χρήση, ποροχές εγγύησης</b><br>Η μηχανή κοπής προορίζεται αποκλειστικά για την κοπή χαρτίου. Η φθορά, οι ζημιές από ακατάλληλη χρήση καθώς και οι επεμβάσεις από τρίτους δεν περιλαμβάνονται στις ποροχές της εγγύησης ούτε καλύπτονται από εγγύηση.                                                                          |
| <b>fi</b> | <b>Tarkoituksenmukainen käyttö, tuotevastuu</b><br>Siltipuri on tarkoitettu vain paperin leikkaukseen. Kulutus ja epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot sekä ulkopuolisen toimipoliteet eivät kuulu tuotevastuun eikä takuun piiriin.                                                           | <b>ar</b> | <b>الاستخدام المقصود والضمان</b><br>مقطعة الشرائح مخصصة لقطع الورق فقط. أي تآكل وتلف ناتج عن الاستخدام غير اللائم وعيب طرف ثالث لا يدخل ضمن الضمان.                                                                                                                                                                                           |
| <b>no</b> | <b>Forskriftsmessig bruk, garanti</b><br>Skjæremaskinen er utelukkende bestemt til skjæring av papir. Sliitasje og skader grunnet feilaktig bruk og ikke-hensiktsmessig inngrep av tredje, faller verken inn under ansvaret eller garantien.                                                           | <b>ja</b> | <b>正しい使い方、製品の保証について</b><br>このシュレッダーは用紙の細断以外に使用することはできません。指示に従わなかったり、用途以外のものを投入したことで生じた故障や損害について、当社は一切の責任を負いません。また、これらの故障や損害は当社保証の対象外となります。                                                                                                                                                                                                    |
| <b>sv</b> | <b>Ändamålsenlig användning, garanti</b><br>Skärmaskinen är endast avsedd för skärning av papper. Slitage och skador pga. felaktig användning samt ingrepp genom tredje part faller varken under den lagstadgade garantin eller tilverkarers garanti.                                                  | <b>zh</b> | <b>预定用途，保修</b><br>本裁纸机仅用于切纸。由于使用不当或擅自修改而造成的磨损、损坏，不包含在本保修或保证范围内。                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>sl</b> | <b>Namenska uporaba, jamstvo</b><br>Rezanji stroj je izključno namenjen samo rezanju papirja. Obraba ter škoda zaradi nepravilne uporabe in posega tretjih oseb nista zajeti ne v jamstvu ne v garanciji.                                                                                              |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>hr</b> | <b>Svrishodna uporaba, jamstvo</b><br>Uredaj za rezanje namijenjen je isključivo za rezanje papira. Trošenje i oštećenja zbog nesvrishodne uporabe, kao i zahvati treće strane ne ulaze ni pod jamstvo ni pod garanciju.                                                                               |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>hu</b> | <b>Rendeltetés szerinti használat, garancia</b><br>A vágógép kizárólag papír vágására használható. A kopásból, nem rendeltetésszerű használatból és külső beavatkozásból származó károkra a garancia és a jótállás nem érvényes.                                                                       |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>ru</b> | <b>Применение по назначению, гарантийные обязательства</b><br>Резальная машина предназначена исключительно для резания бумаги. Гарантийные обязательства не распространяются на износ и повреждения, вызванные ненадлежащим использованием машины или вмешательством третьих лиц.                      |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>et</b> | <b>Sihotstarbeline kasutamine, garanti</b><br>Lõikur on ette nähtud eranditult paberi lõikamiseks. Kulumine, asjatundmatust kasutamist tingitud kahjud ning kolmandate isikute sekkumine ei kuulu hüvitamise ega garantii alla.                                                                        |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>it</b> | <b>Naudojimas pagal paskirtį, garantija</b><br>Pjaustyklė yra skirta vien tik popieriaus pjaujimui. Garantija nebus taikoma nusidėvėjimui, dėl netinkamo naudojimo atsiradusiems defektams taip pat ir trečiosios šalies intervencijos atvejis.                                                        |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



|    |                        |
|----|------------------------|
| de | Allgemeine Angaben     |
| en | General data           |
| fr | Données générales      |
| es | Datos generales        |
| it | Dati generali          |
| pt | Indicações gerais      |
| nl | Algemene instructies   |
| da | Generelle angivelser   |
| fi | Yleiset tiedot         |
| no | Generelle opplysninger |
| sv | Allmänt                |
| sl | Splošni podatki        |
| hr | Opći podaci            |
| hu | Általános adatok       |
| ru | Общие указания         |
| et | Üldised andmed         |
| lt | Bendrosios nuorodos    |
| lv | Vispārīgas norādes     |
| cs | Všeobecné údaje        |
| sk | Všeobecné údaje        |
| pl | Dane ogólne            |
| ro | Date generale          |
| bg | Общи данни             |
| tr | Genel bilgiler         |
| el | Γενικά στοιχεία        |
| ar | معلومات عامة           |
| ja | 一般データ                  |
| zh | 概述                     |



|    |                         |
|----|-------------------------|
| de | Achtung / Vorsicht      |
| en | Warning / Caution       |
| fr | Attention / Prudence    |
| es | Atención / Cuidado      |
| it | Attenzione / Prudenza   |
| pt | Atenção / Cuidado       |
| nl | Attentie / voorzichtig  |
| da | Bemærk / forsigtig      |
| fi | Huomio / varo           |
| no | OBS / Forsiktig         |
| sv | OBS / var försiktig     |
| sl | Pozor / Previdnost      |
| hr | Pozor / oprez           |
| hu | Figyelem / Vigyázat     |
| ru | Внимание / Осторожно    |
| et | Tähelepanu / ettevaatus |
| lt | Dėmesio / atsargiai     |
| lv | Uzmanību / uzmanīgi     |
| cs | Pozor / opatrně         |
| sk | Pozor                   |
| pl | Uwaga / Ostrożnie       |
| ro | Atenție / Precauție     |
| bg | Внимание / Важно        |
| tr | Dikkat / 'htiyat        |
| el | Προσοχή / προφύλαξη     |
| ar | انتبه / احذر            |
| ja | 危険 / 注意                 |
| zh | 注意 / 小心                 |



|    |                              |
|----|------------------------------|
| de | 2 Personen erforderlich      |
| en | 2 people required            |
| fr | 2 personnes nécessaires      |
| es | Son necesarias 2 personas    |
| it | Sono necessarie 2 persone    |
| pt | São necessárias duas pessoas |
| nl | 2 personen noodzakelijk      |
| da | 2 personer påkrævet          |
| fi | Tarvitaan 2 henkilöä         |
| no | Krever 2 personer            |
| sv | 2 personer erfordras         |
| sl | Potrebni 2 osebi             |
| hr | Neophodne 2 osobe            |
| hu | 2 személy szükséges          |
| ru | Требуется 2 человека         |
| et | Vaja läheb 2 inimest         |
| lt | Skirtas naudotis 2 žmonėms   |
| lv | Nepieciešamas 2 personas     |
| cs | Zapotřebí jsou 2 osoby       |
| sk | Vyžadujú sa 2 osoby          |
| pl | Niezb. d. 2 osoby            |
| ro | 2 persoane sunt necesare     |
| bg | Необходими са 2-ма души      |
| tr | 2 kişiye ihtiyac vardır      |
| el | Απορρούνται 2 άτομα          |
| ar | يلزم توفير 2 أشخاص           |
| ja | 必要な人数：2 名                    |
| zh | 需要 2 人操作                     |



|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| de | Messer nicht an Schneidekante berühren    |
| en | Do not touch sharp edge of blade          |
| fr | Ne pas toucher le côté affûté de la lame  |
| es | No tocar la cuchilla por la parte afilada |
| it | Non toccare la lama sul filo              |
| pt | Não tocar na lâmina da guilhotina         |
| nl | Raak het mes niet bij de snijkant aan     |
| da | Rør ikke ved knivsæggen                   |
| fi | Älä kosketa terää leikkauureunasta        |
| no | Rør ikke ved knivseggen                   |
| sv | Rör inte vid knivens skärkant             |
| sl | Noža ne prijemati na rezalnem robu        |
| hr | Ne dirati nož po rubu za rezanje          |
| hu | Ne nyúljon a kés éléhez                   |
| ru | Не касаться режущей кромки ножа           |
| et | Ärge puudutage lõikeääre nuga             |
| lt | Neslieskite prie peilio pjaujamajo krašto |
| lv | Nepieskarieties naža griezējasmēnim       |
| cs | Nedotýkat se ostří nože                   |
| sk | Nedotýkajte sa ostria nožov               |
| pl | Nie dotykać noża po stronie tnącej        |
| ro | Nu atingeți tăișul cuțitului              |
| bg | Не пипайте острието на ножа               |
| tr | Bıçak kesici uca temas etmemel            |
| el | Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη         |
| ar | لا تلمس الجانب القاطع للآلة               |
| ja | カッターの刃には触れないで下さい。                         |
| zh | 請勿觸摸刀刃                                    |



|    |                    |
|----|--------------------|
| de | Bedienung          |
| en | Operation          |
| fr | Commande           |
| es | Uso                |
| it | Comando            |
| pt | Modo de utilização |
| nl | Bediening          |
| da | Betjening          |
| fi | Käyttö             |
| no | Betjening          |
| sv | Handhavande        |
| sl | Upravljanje        |
| hr | Rukovanje          |
| hu | Kezelés            |
| ru | Управление         |
| et | Käsitsemine        |
| lt | Aplarnavimas       |
| lv | Izmantošana        |
| cs | Obsluha            |
| sk | Obsluha            |
| pl | Obsługa            |
| ro | Comanda            |
| bg | Обслужване         |
| tr | Kullanma           |
| el | Χαρτισμός          |
| ar | التشغيل            |
| ja | 操作                 |
| zh | 操作使用               |



|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| de | Gerät standsicher aufstellen                           |
| en | Place in a stable position                             |
| fr | Installer l'appareil de façon stable                   |
| es | Colocar la máquina de manera estable                   |
| it | Porre l'apparecchio in posizione stabile               |
| pt | Colocar a máquina numa posição estável                 |
| nl | Stel de machine stabiel op                             |
| da | Opstil apparaten stabilt                               |
| fi | Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan |
| no | Oppstill apparatet stabilt                             |
| sv | Ställ upp apparaten stabilt                            |
| sl | Pripravo stabilno namestiti                            |
| hr | Uredaj stabilno postaviti                              |
| hu | A készüléket szilárd talapzatra állítsa                |
| ru | Установить устройство надежно и устойчиво              |
| et | Paigaldage seade stabiilselt                           |
| lt | Prietaisą pastatykite ant stabiliaus pagrindo          |
| lv | Novietojiet iekārtu uz stabilas pamatnes               |
| cs | Přístroj postavit na stabilní místo                    |
| sk | Zariadenie postavte stabilne                           |
| pl | Ustawić bezpiecznie urządzenie                         |
| ro | A se pune aparatul în poziție sigură                   |
| bg | Инсталирайте уреда върху стабилна основа               |
| tr | Cihaz sağlam yerleştiriniz                             |
| el | Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια         |
| ar | ضع الآلة في وضعية آمنة                                 |
| ja | 装置を安定するようにセットしてください。                                   |
| zh | 牢固地放置设备                                                |



|    |                                                             |
|----|-------------------------------------------------------------|
| de | Weder Büro- noch Heftklammern einführen!                    |
| en | Do not insert paper clips or staples                        |
| fr | N'introduire ni trombone, ni agrafe !                       |
| es | ¡No introducir clips ni grapas!                             |
| it | Non introdurre fermagli o punti metallici!                  |
| pt | Não introduzir cliques nem prendedores de papel!            |
| nl | Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!             |
| da | Før ikke clips ind!                                         |
| fi | Älä työnnä koneeseen paperilittimisiä!                      |
| no | Ikke stikk inn binderser eller stifter!                     |
| sv | För varken in pappersklämmor eller gem!                     |
| sl | Vstavljeni ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk! |
| hr | Ne uvoditi spajalice ili takerice!                          |
| hu | Ne tegyen be gem- vagy tűzkapcsolt!                         |
| ru | Не вводите скрепки или скобы для сшивания бумаги!           |
| et | Ärge sisestage kirja- ega vihikuklambreid!                  |
| lt | Nedėti popieriaus, susegto sąvaržėlemis arba sąsagėlemis!   |
| lv | Neļaujiet smalcinātājā iekļūt skavām un saspraudēm!         |
| cs | Nevsunovati ani sešřivací spory ani kancelářské svorky!     |
| sk | Nezavádzajte kancelárske spinky ani zošivacie spony!        |
| pl | Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!                           |
| ro | Nu introduceți agrafe sau capse!                            |
| bg | Не вкарвайте нито кламери, нито телбод!                     |
| tr | Ataç veya zimba teli sokmayınız!                            |
| el | Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικά!                 |
| ar | لا تحاول ادخال شكلة ولا علاقة للورق!                        |
| ja | ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。                                 |
| zh | 曲別针和订书钉皆不得放入！                                               |



|    |                    |
|----|--------------------|
| de | Bedienung          |
| en | Operation          |
| fr | Commande           |
| es | Uso                |
| it | Comando            |
| pt | Modo de utilização |
| nl | Bediening          |
| da | Betjening          |
| fi | Käyttö             |
| no | Betjening          |
| sv | Handhavande        |
| sl | Upravljanje        |
| hr | Rukovanje          |
| hu | Kezelés            |
| ru | Управление         |
| et | Käsitsemine        |
| lt | Aplarnavimas       |
| lv | Izmantošana        |
| cs | Obsluha            |
| sk | Obsluha            |
| pl | Obsługa            |
| ro | Comanda            |
| bg | Обслужване         |
| tr | Kullanma           |
| el | Χαρτισμός          |
| ar | التشغيل            |
| ja | 操作                 |
| zh | 操作使用               |



|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| de | Nicht der Nässe aussetzen        |
| en | Do not expose to the wet         |
| fr | Ne pas exposer à l'humidité      |
| es | No exponer a la humedad          |
| it | Non esporre all'umidità          |
| pt | Não expor à humidade             |
| nl | Niet aan vocht blootstellen      |
| da | Må ikke udsættes for væde        |
| fi | Ei saa altistaa kosteudelle      |
| no | Skal ikke utsettes for væte      |
| sv | Får ej utsättas för väta         |
| sl | Ne izpostavljati vlagi           |
| hr | Ne izlagati vlazi                |
| hu | Ne tegye ki nedvességnek         |
| ru | Предохранять от попадания влаги  |
| et | Mitte jätta niiskesse keskkonda  |
| lt | Statykite tik ant sauso pagrindo |
| lv | Nepakļaujiet mitrumam            |
| cs | Nevystavovat vlhkosti            |
| sk | Nevystavujte vlhkosti            |
| pl | Nie narażać na wilgoć            |
| ro | A se feri de umezeală            |
| bg | Не излагайте на влага            |
| tr | Rutubete maruz bırakmayınız      |
| el | Να μην εκτεθεί σε υγρασία        |
| ar | لا يعرض للرطوبة                  |
| ja | 湿気にさらさないで下さい。                    |
| zh | 请勿置于潮湿环境                         |



|    |                      |
|----|----------------------|
| de | Wartung              |
| en | Maintenance          |
| fr | Entretien            |
| es | Mantenimiento        |
| it | Manutenzione         |
| pt | Manutenção           |
| nl | Onderhoud            |
| da | Vedligeholdelse      |
| fi | Huolto               |
| no | Vedlikehold          |
| sv | Skötsel              |
| sl | Vzdrževanje          |
| hr | Održavanje           |
| hu | Karbantartás         |
| ru | Обслуживание         |
| et | Hooldus              |
| lt | Priežiūra            |
| lv | Apkope               |
| cs | Údržba               |
| sk | Údržba               |
| pl | Obsługa techniczna   |
| ro | Întreținere          |
| bg | Техническа поддръжка |
| tr | Bakım                |
| el | Συντήρηση            |
| ar | الصيانة              |
| ja | 保守                   |
| zh | 维护保养                 |



|    |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| de | Entsorgen Sie den Maschine fachgerecht und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle.<br>Geben Sie keine Teile des Aktenvernichters oder der Verpackung in den Hausmüll.                                                                   |
| en | Dispose of the machine appropriately and in an environmentally friendly manner at an authorised collection point.<br>Do not dispose of any parts of the machine or packing in domestic waste.                                                       |
| fr | Respectez les instructions appropriées pour une élimination de la machine qui respecte l'environnement. Apportez-la dans un point de collecte autorisé.<br>Ne jetez pas de composants de la machine ou de l'emballage dans les ordures ménagères.   |
| es | Deseche la máquina debidamente y de forma respetuosa con el medio ambiente en un centro autorizado de recogida de residuos.<br>No deseche ninguna parte de la máquina ni del embalaje con la basura doméstica.                                      |
| it | La macchina deve essere smaltita correttamente e in conformità con le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato. Non gettare alcun pezzo dell'apparecchio o dell'imballaggio nei rifiuti domestici. |
| pt | Elimine a máquina de forma compatível com o meio-ambiente num ponto de recolha autorizado.<br>Não coloque nenhuma peça da máquina, ou a embalagem, no lixo doméstico.                                                                               |
| nl | Lever de machine voor een milieuvriendelijke en vakkundige afvalverwerking in bij een bevoegd verwerkingsbedrijf.<br>Zet geen delen van de machine of het verpakkingsmateriaal bij het huisvuil.                                                    |
| da | Maskinen skal bortkaffes på fagligt og miljømæssigt forsvarlig vis på en autoriseret genbrugsplads.<br>Ingen del af maskinen eller indpakningen må bortkaffes sammen med husholdningsaffald.                                                        |
| fi | Hävittä laite ammattimaisesti ja ympäristöstä välttämättömyyden vuoksi valtuutetussa keräyspisteessä.<br>Laitteen osia tai pakkausta ei saa laittaa talousjätteen sekaan.                                                                           |
| no | Maskinen må kastes faglig korrekt og miljøvennlig ved ett autorisert samlested for avfall.<br>Ingen deler av maskinen eller emballasjen får kastes i husholdningsavfall.                                                                            |
| sv | Avfallshanter maskinen korrekt och miljörättigt hos ett auktoriserat uppsamlingsställe.<br>Kasta in några delar av maskinen eller förpackningen i hushållssoporna.                                                                                  |
| sl | Stroj odvrzite med odpadke pri komunalnem zbirališču na okolju prijazen način.<br>Delov stroja ali embalaže ne odvrzite med hišne odpadke.                                                                                                          |
| hr | Uredaj zbrinite stručno i u skladu s propisima o zaštiti okoliša na ovlašteno odlagalište otpada.<br>Djelove uređaja ili ambalaže ne odlazite s kućanskim otpadom.                                                                                  |
| hu | A készüléket szakszerű, környezetbarát módon selejtezzé le és adja le egy átvételtre jogosult gyűjtőhelyen.<br>A készülék vagy a csomagolás semmilyen részét ne helyezze a háztartási hulladék közé.                                                |
| ru | Утилизируйте машину надлежащим образом, без нанесения вреда окружающей среде. Для этого сдайте его в авторизованный пункт сбора отходов. Не выбрасывайте детали машины или компоненты упаковки в бытовые отходы.                                    |
| et | Utiliseerige masin nõuetekohaselt ja keskkonnahõuetele vastavalt autoriseeritud kogumiskohas.<br>Ärge visake masina osi ega pakendit tavalisse olmeprügisse.                                                                                        |
| lt | Dokumentų smulkintuvų utilizuokite tinkamai ir aplinkai nekenksmingu būdu – atiduokite ji įgaliojotai atlikti tvarkymo įmonei.<br>Jokii įrenginio dalių ir pakuotės neišmeskite kartu su buitiniomis atliekomis.                                    |
| lv | Utilizējiet ierīci dabai draudzīgā veidā un nododiet to autorizētā savākšanas punktā.<br>Neizmetiet iekārtas daļas vai tās iepakojumu kopā ar sadzīves atkritumiem.                                                                                 |
| cs | Zlikvidujte stroj odborně a ekologicky přes autorizovanou sběrnou odpadů.<br>Nevyhazujte žádné díly stroje nebo balení do domácího odpadu.                                                                                                          |
| sk | Stroj odovzdajte na riadnu a ekologickú likvidáciu v schválenej zberní odpadov.<br>Žiadne časti stroja alebo balenia nezahazujte do domáceho odpadu.                                                                                                |
| pl | Urządzenie usunąć w sposób nieszkodliwy dla środowiska przekazując do autoryzowanego punktu zbiórki.<br>Żadnych elementów urządzenia lub jego opakowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.                                 |
| ro | Eliminați dispozitivul la un centru de colectare a deșeurilor, în mod corect și în conformitate cu normele de protecția mediului.<br>Nu aruncați componente ale dispozitivului sau ale ambalajului la gunoier menajer.                              |
| bg | Изхвърляйте машината компетентно и екологично в оторизиран събиращелен пункт.<br>Не изхвърляйте части от машината или от опаковката с битовата смет.                                                                                                |
| tr | Makineyi teknolojiye ve çevreye uygun bir şekilde yetkili bir toplama yerinde imha edin.<br>Makinenin parçalarını veya ambalajını ev çöpmeye atmayın.                                                                                               |
| el | Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σωστά και με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής.<br>Μην ρίχνετε μέρη της συσκευής ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.                                                         |
| ar | تخلص من الماكينة بطريقة صحيحة وصديقة للبيئة بإحدى نقاط التجميع المعتمدة.<br>لا تضع أي جزء من أجزاء الماكينة أو تغليفها في القمامة المنزلية.                                                                                                         |
| ja | 本機を廃棄する際は分別方法および環境に配慮し、自治体の指示に従ってください。<br>本機のパーツや梱包材は、一般ゴミとして廃棄しないでください                                                                                                                                                                             |
| zh | 报废设备时请注意专业环保，将垃圾送到合法回收站处理。<br>请不要将机器的部件或包装与生活垃圾一同处理。                                                                                                                                                                                                |



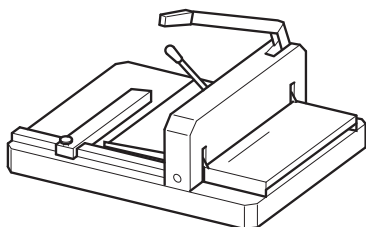
|           |                                                                                              |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>de</b> | Technische Änderungen vorbehalten                                                            |
| <b>en</b> | Technical data is subject to change without notice.                                          |
| <b>fr</b> | Sous réserve de modifications techniques                                                     |
| <b>es</b> | Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto. |
| <b>it</b> | I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.                                    |
| <b>pt</b> | Dados técnicos podem mudar sem infomação.                                                    |
| <b>nl</b> | Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.                           |
| <b>da</b> | Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.                                             |
| <b>fi</b> | Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta                                                       |
| <b>no</b> | Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.                                 |
| <b>sv</b> | Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.                              |
| <b>sl</b> | Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.                           |
| <b>hr</b> | Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.                       |
| <b>hu</b> | A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.                        |
| <b>ru</b> | Сохранение технических данных без напоминания.                                               |
| <b>et</b> | Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi                                                |
| <b>lt</b> | Galimi techniniai pakeitimai                                                                 |
| <b>lv</b> | Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.                                                 |
| <b>cs</b> | Změna technických údajů vyhrazena                                                            |
| <b>sk</b> | Technické zmeny vyhradené                                                                    |
| <b>pl</b> | Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.                              |
| <b>ro</b> | Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.                                |
| <b>bg</b> | Запазваме си правото на технически промени                                                   |
| <b>tr</b> | Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.                                |
| <b>el</b> | Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.                  |
| <b>ar</b> | المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق                                               |
| <b>ja</b> | 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。                                                                    |
| <b>zh</b> | 技术资料如若改变另行通知。                                                                                |

For yderligere oplysninger besøg  
[www.dahle.dk](http://www.dahle.dk) / [www.cabi.dk](http://www.cabi.dk)  
eller ring 30506210



1.

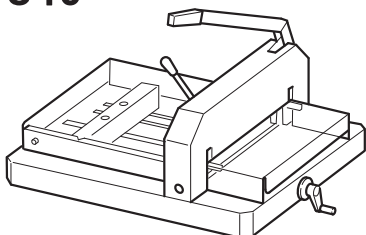
842



31 kg

2.

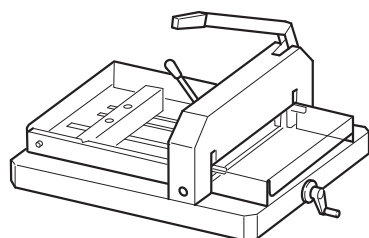
846



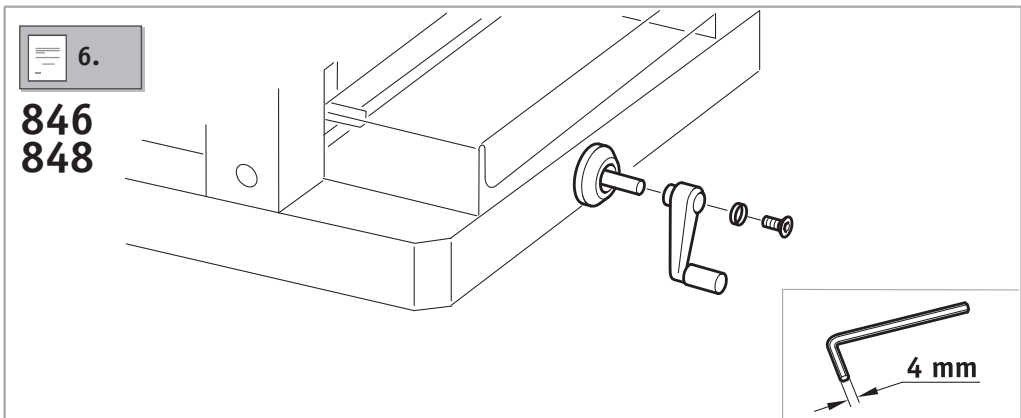
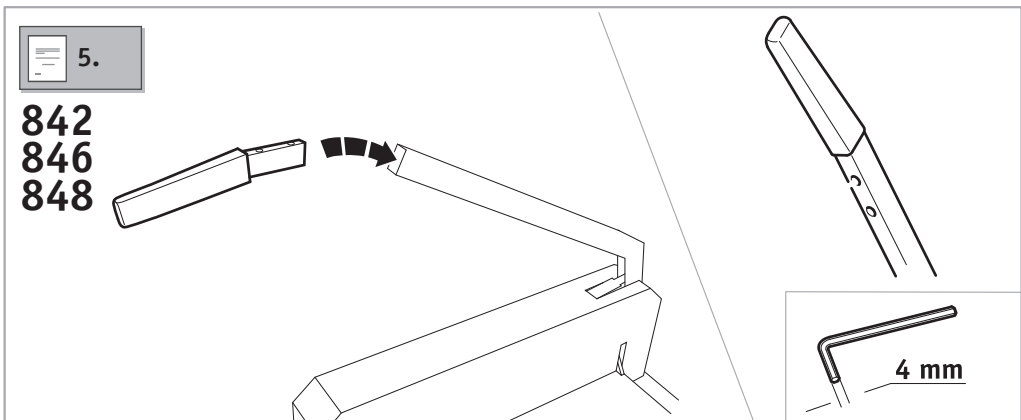
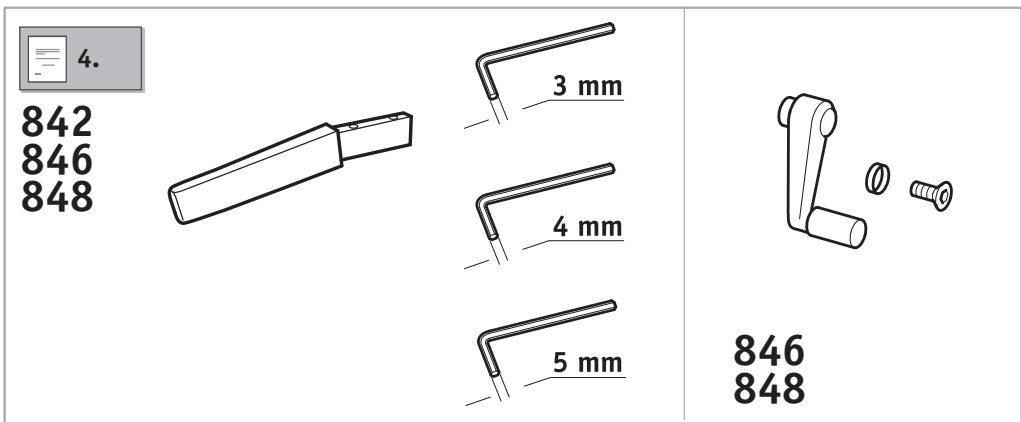
41 kg

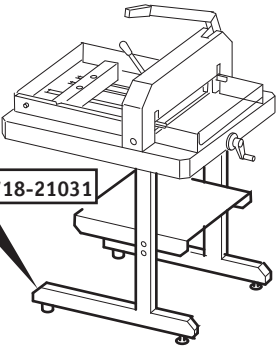
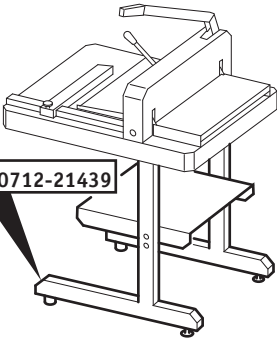
3.

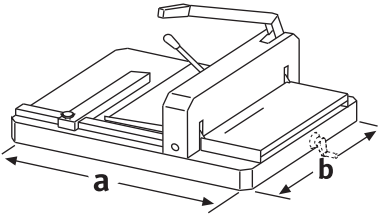
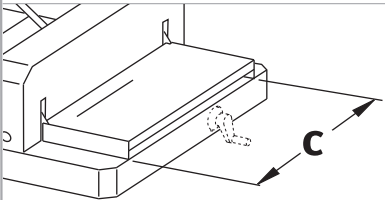
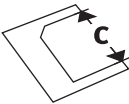
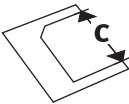
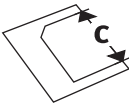
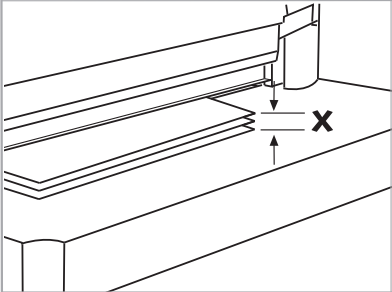
848



61 kg



|                                                                                                                                             |                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>7.</div> <div>848</div> <div>DAHLE 00718-21031</div>  | <div>842<br/>846</div> <div>DAHLE 00712-21439</div>  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                |                                                                                                       |                                                                                                       |                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>8.</div>  | <div>842</div> <div>a = 590 mm<br/>b = 720 mm</div>                                                   | <div>846</div> <div>a = 650 mm<br/>b = 760 mm</div>                                                   | <div>848</div> <div>a = 720 mm<br/>b = 860 mm</div>                                                    |
|              |  <div>430 mm</div> |  <div>430 mm</div> |  <div>475 mm</div> |
|              |  <div>30 mm</div>  |  <div>60 mm</div>  |  <div>80 mm</div>  |



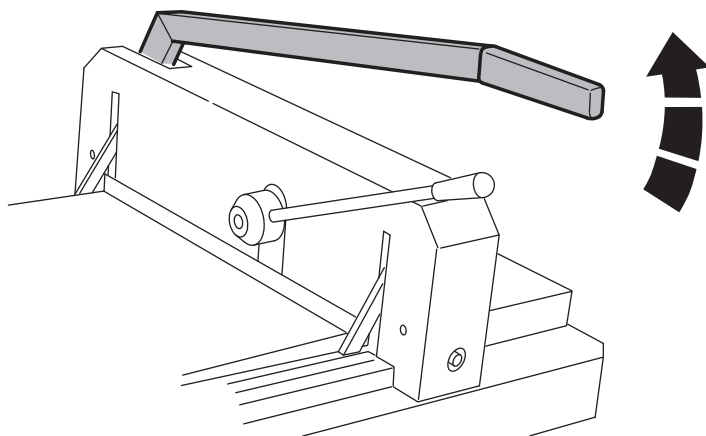
1.

842  
846  
848



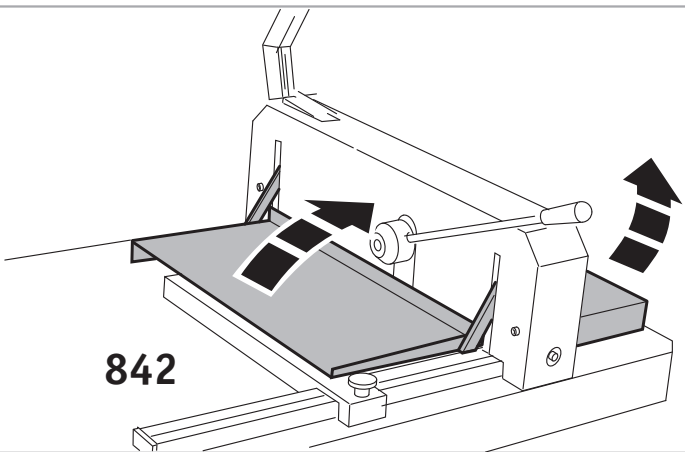
2.

842  
846  
848

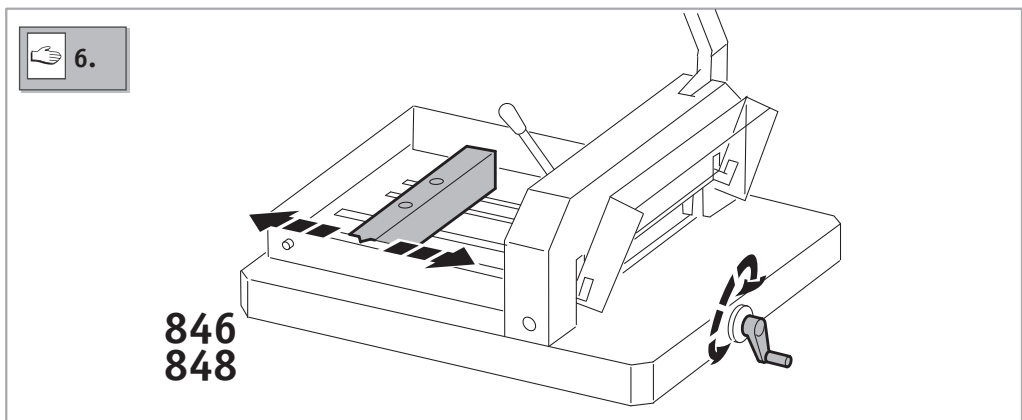
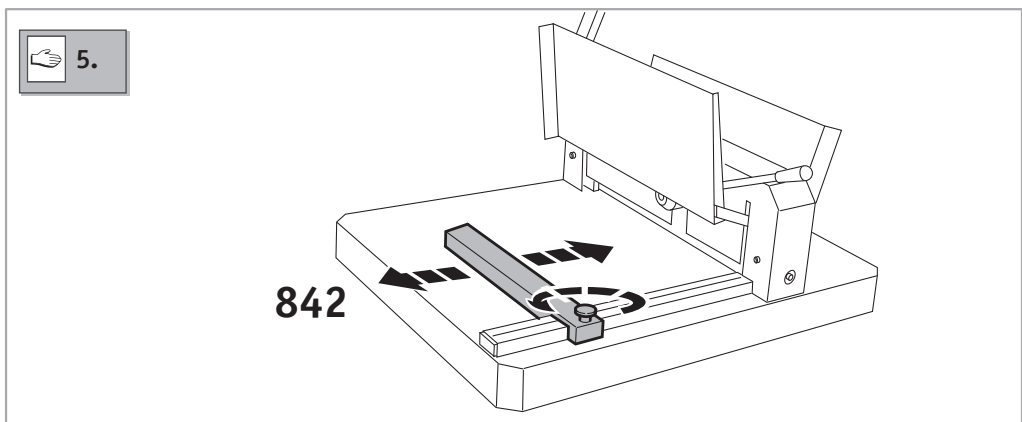
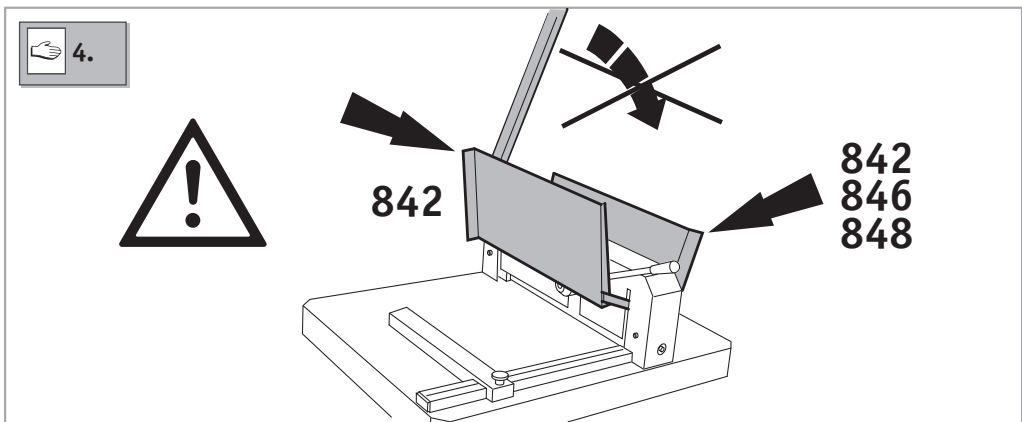


3.

842



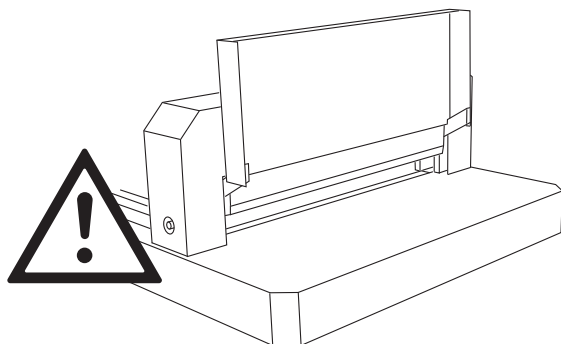
842  
846  
848



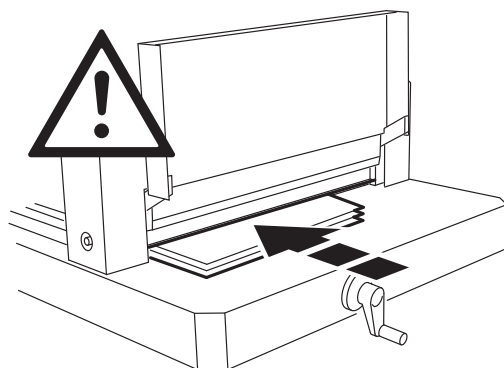


7.

842  
846  
848

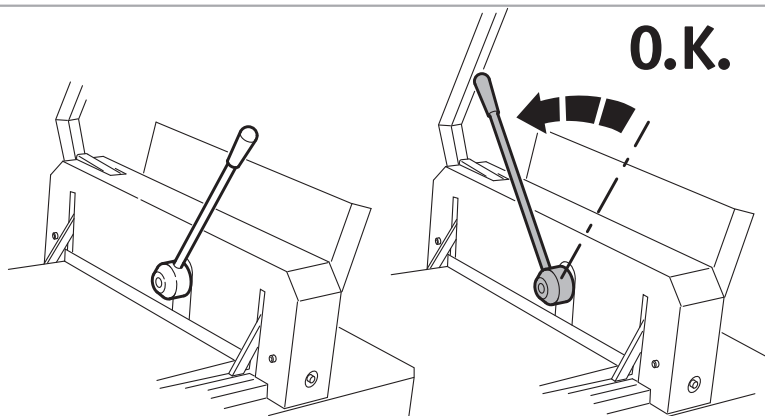


8.



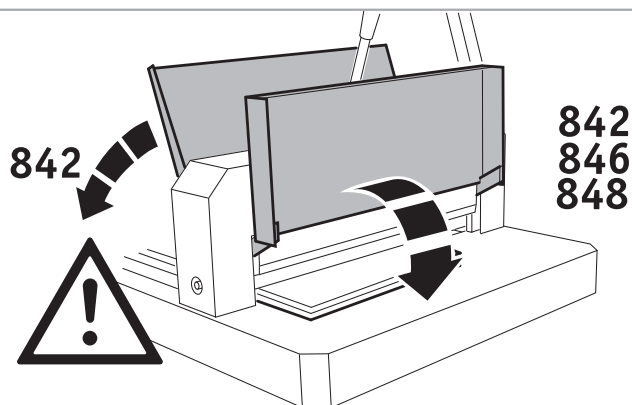
9.

842  
846  
848



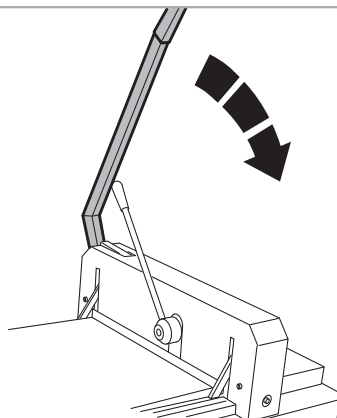


10.



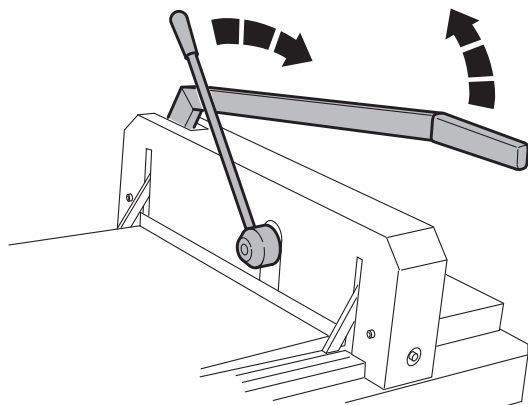
11.

842  
846  
848



12.

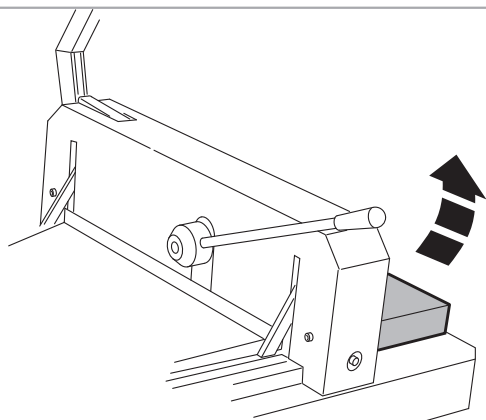
842  
846  
848





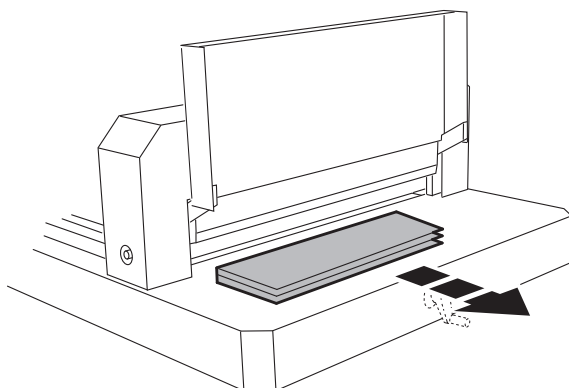
13.

842  
846  
848



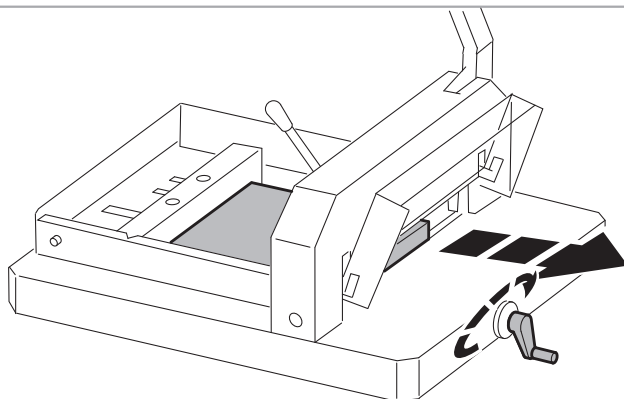
14.

842  
846  
848



15.

846  
848

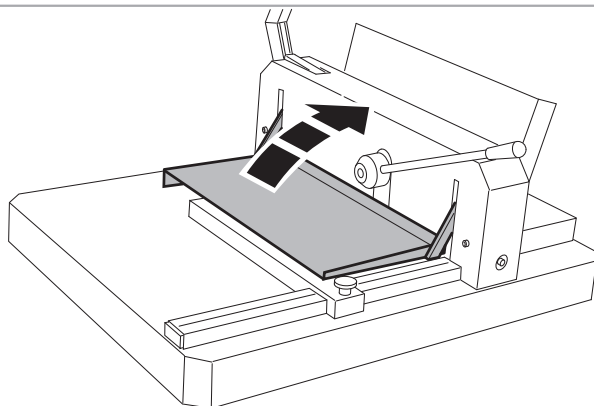






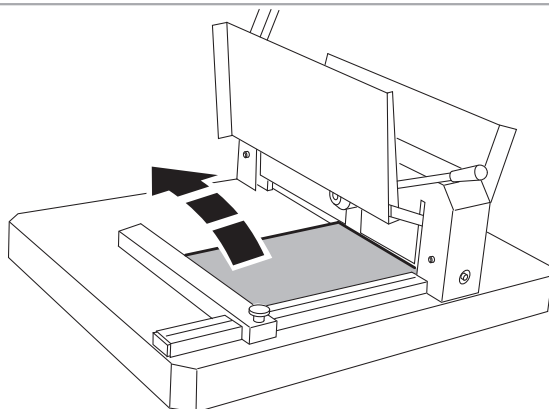
16.

842



17.

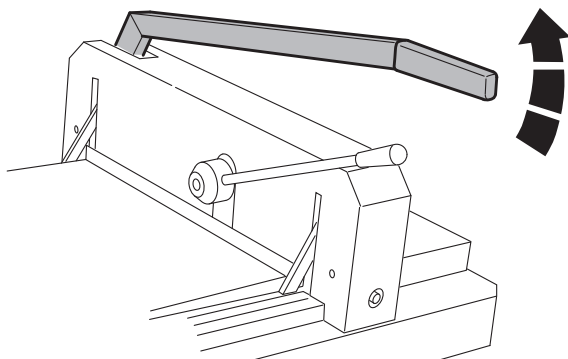
842





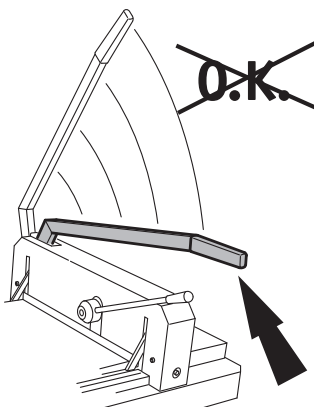
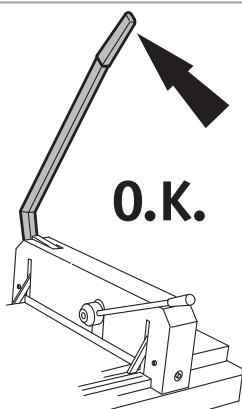
1.

842  
846  
848



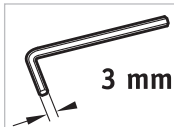
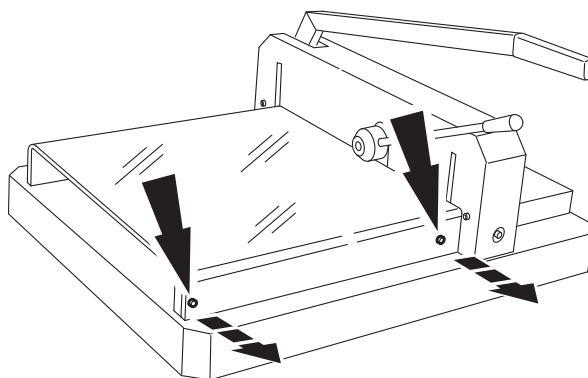
2.

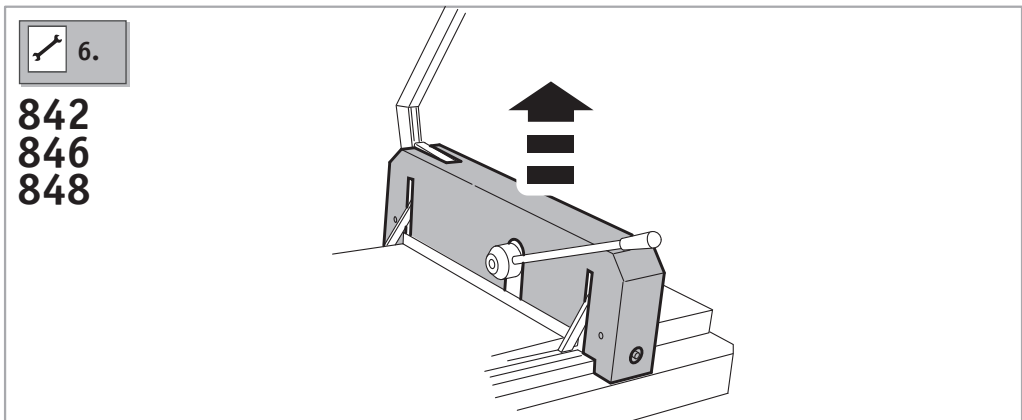
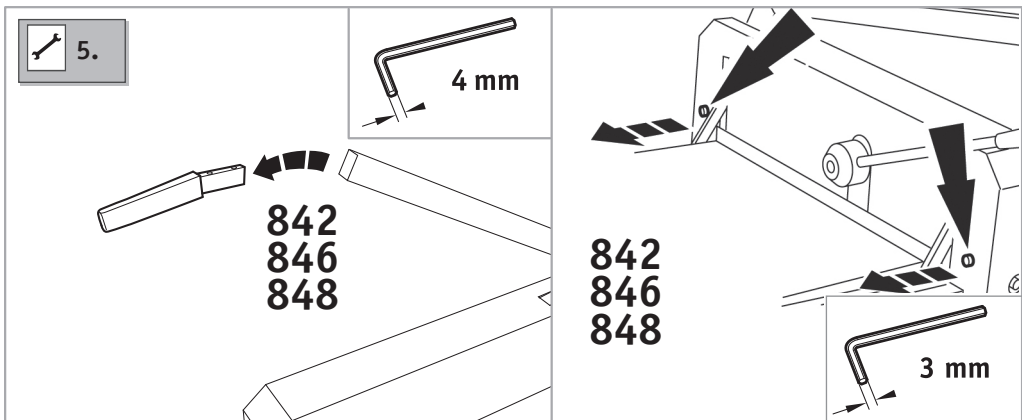
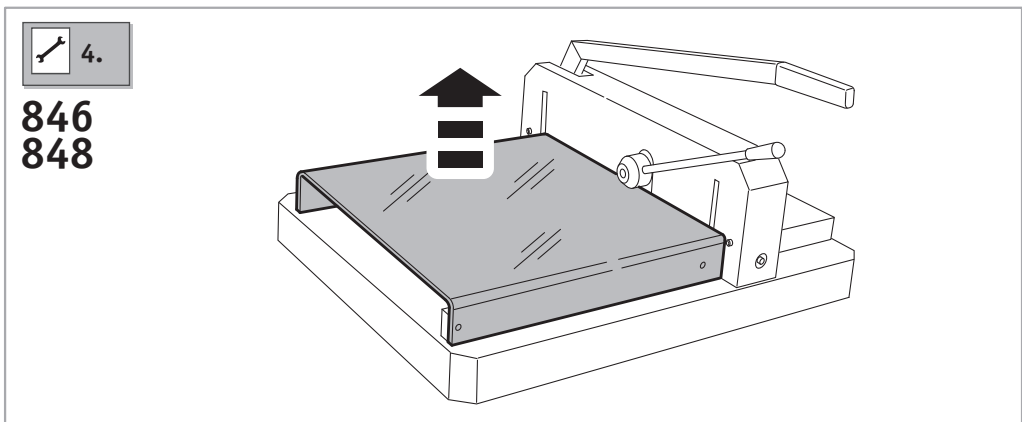
842  
846  
848



3.

846  
848

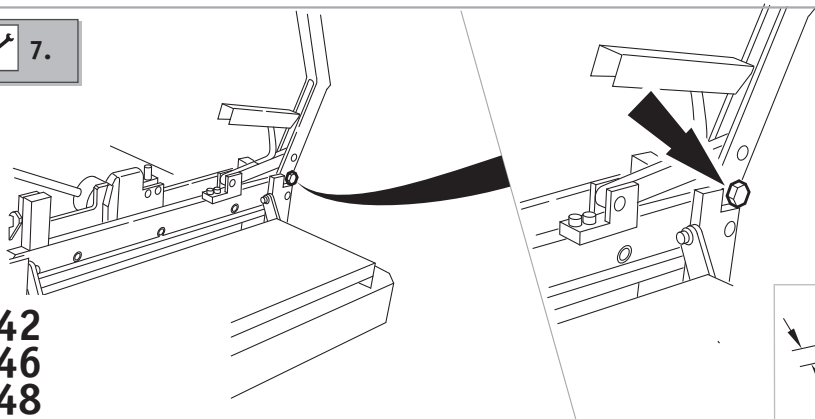






7.

842  
846  
848



17 mm

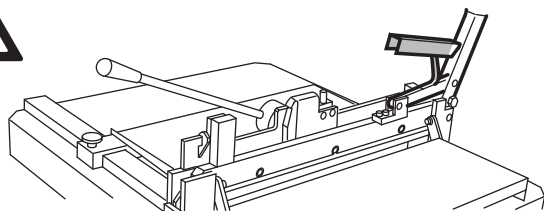


8.

842  
846  
848

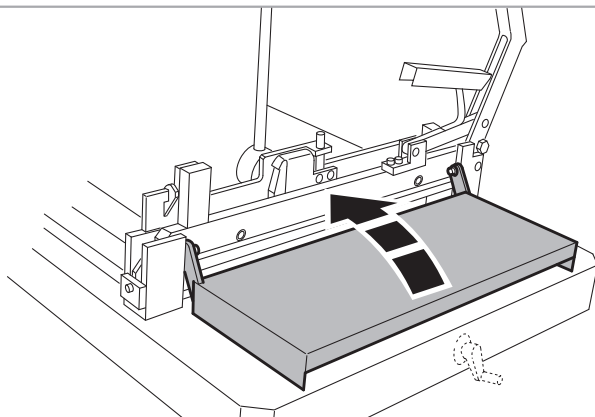


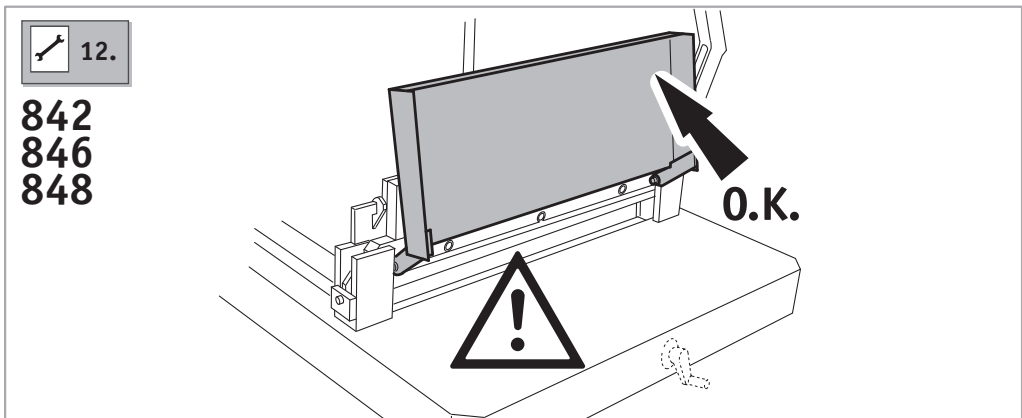
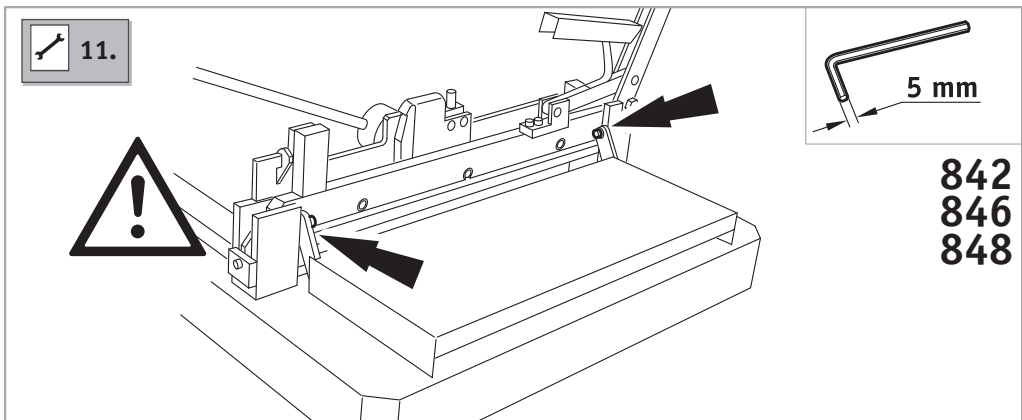
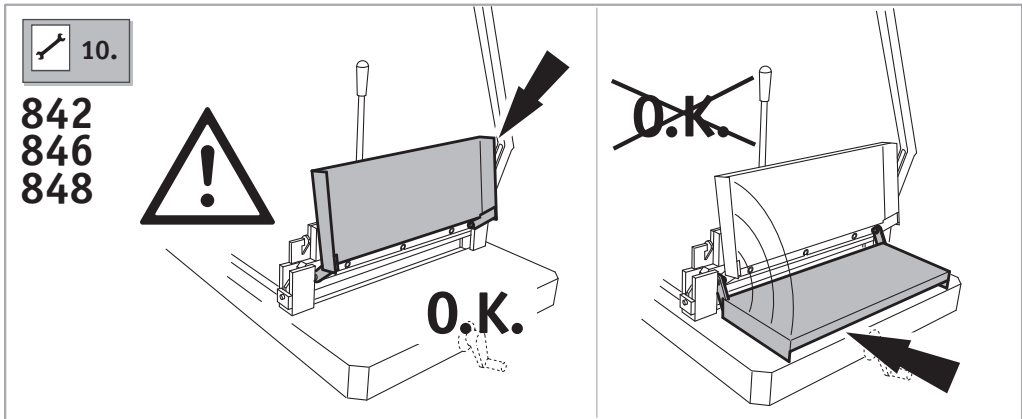
O.K.



9.

842  
846  
848

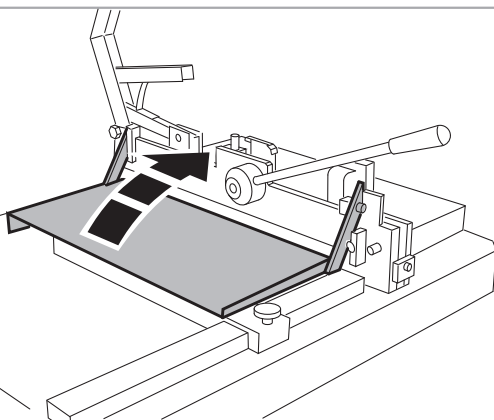






13.

842

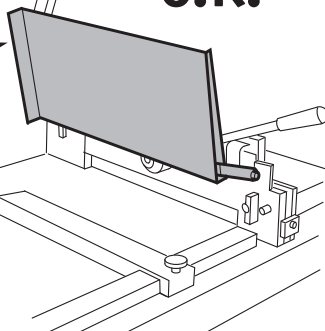


14.

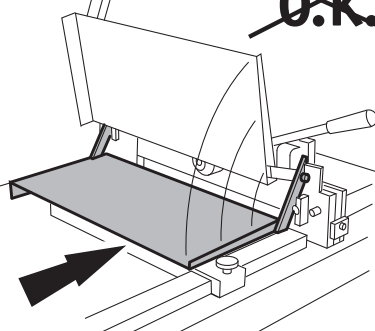
842



O.K.

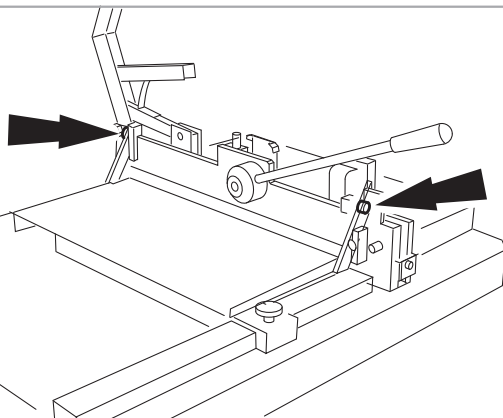


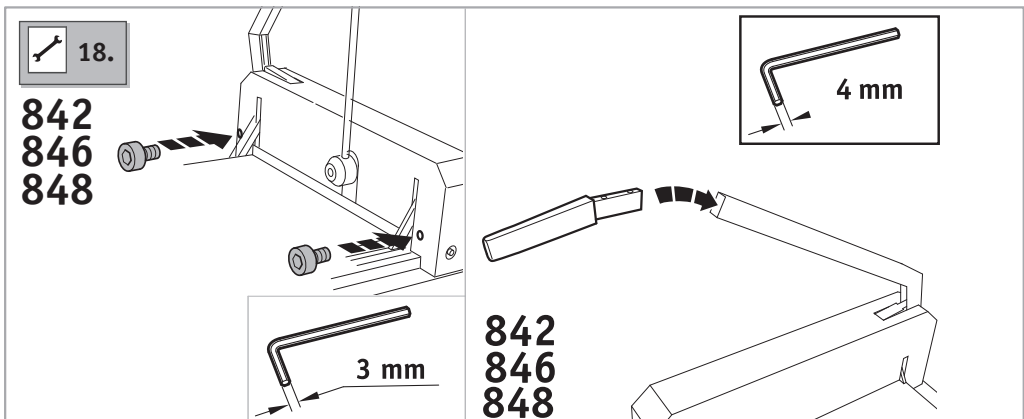
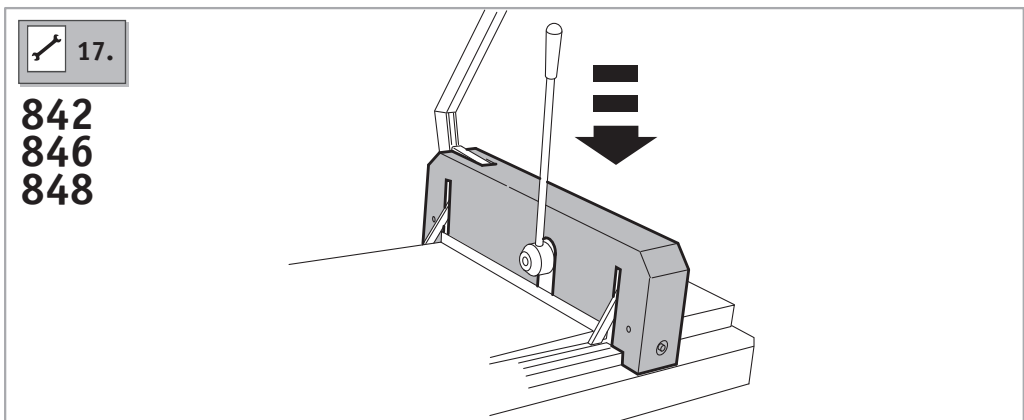
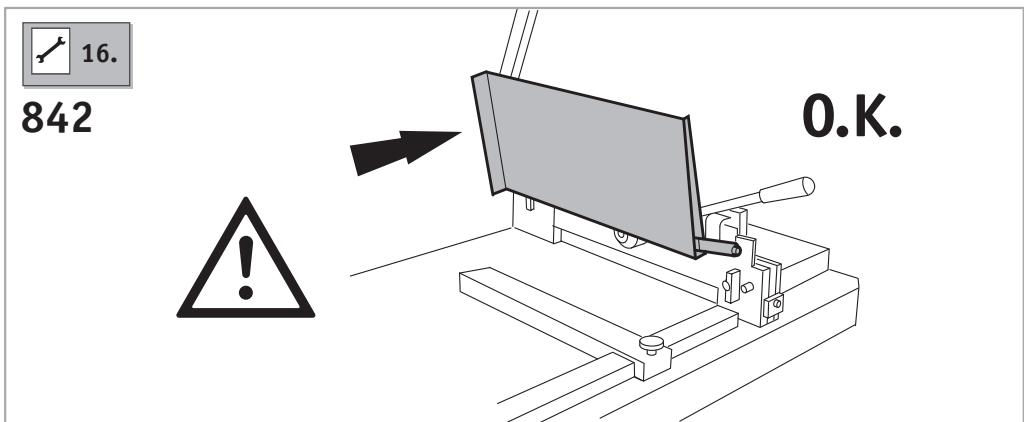
~~O.K.~~



15.

842

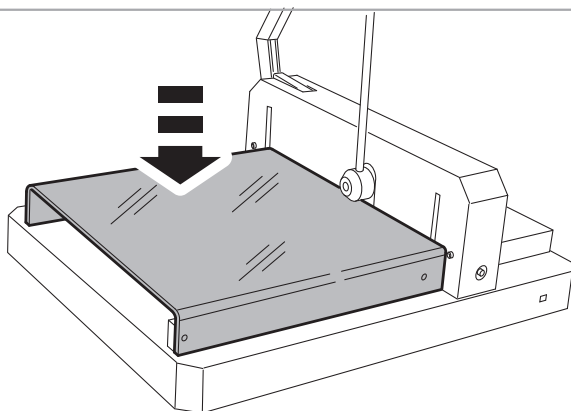






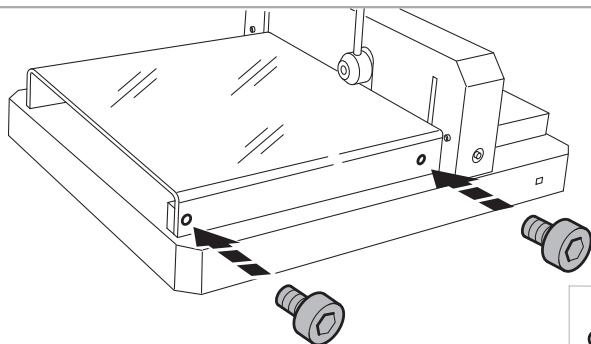
19.

846  
848



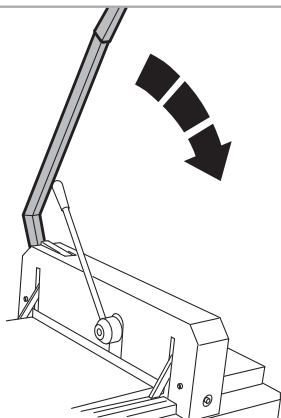
20.

846  
848

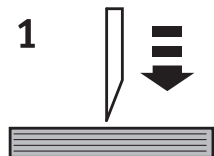


21.

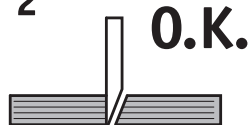
842  
846  
848



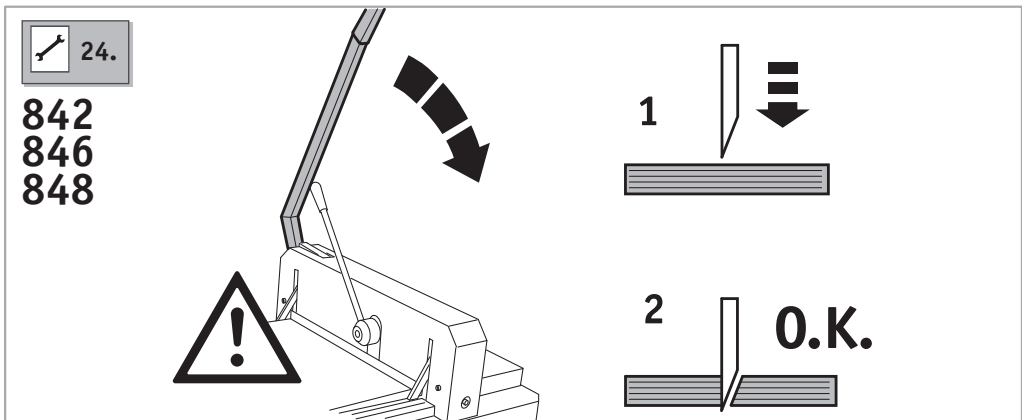
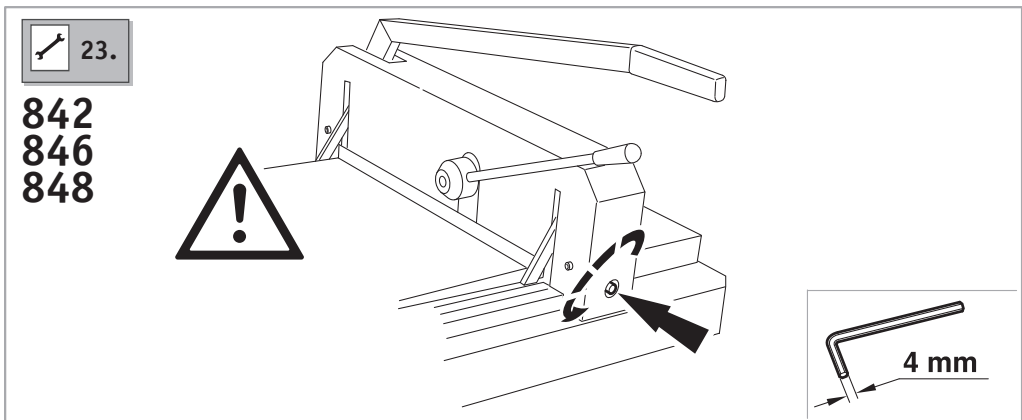
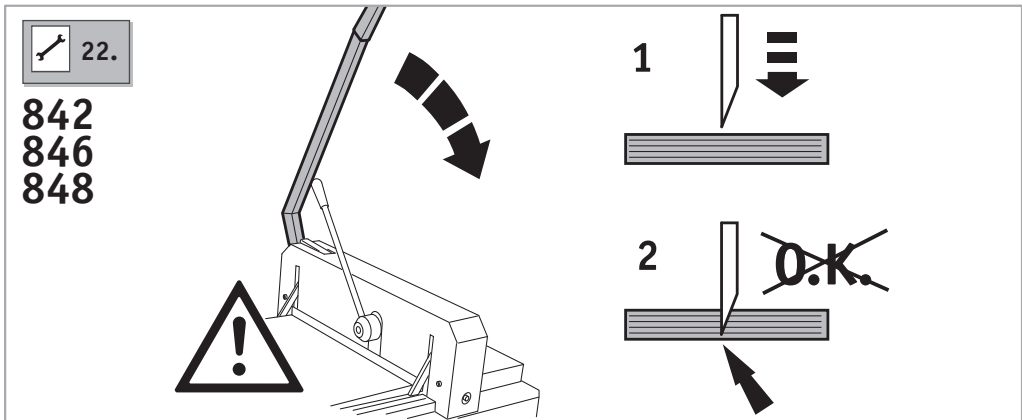
1



2



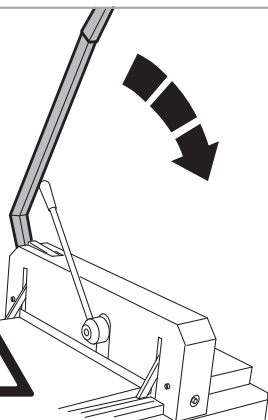




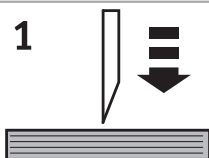


25.

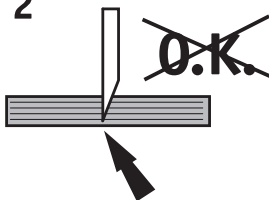
842  
846  
848



1

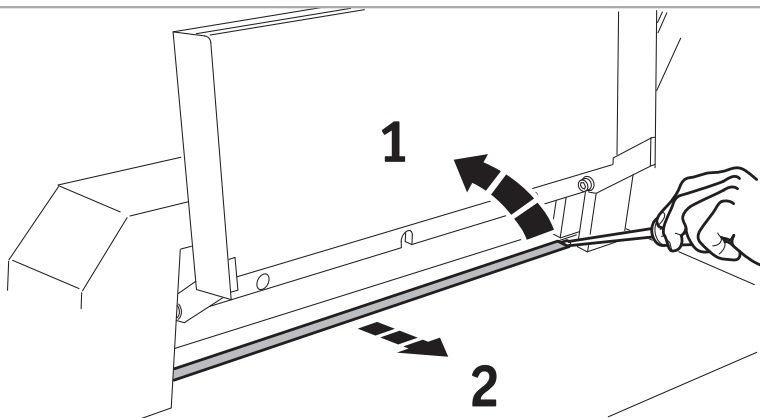


2



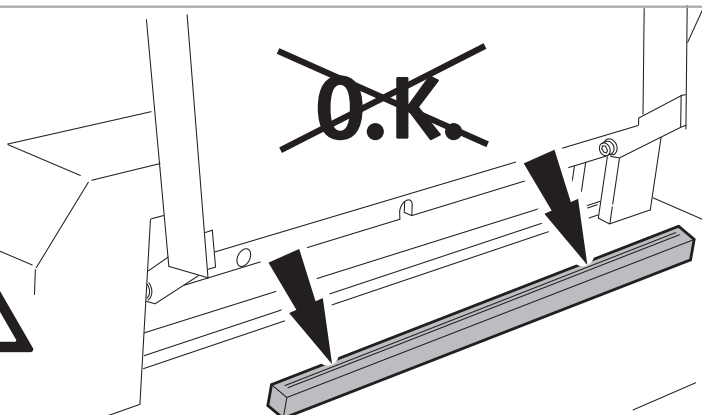
26.

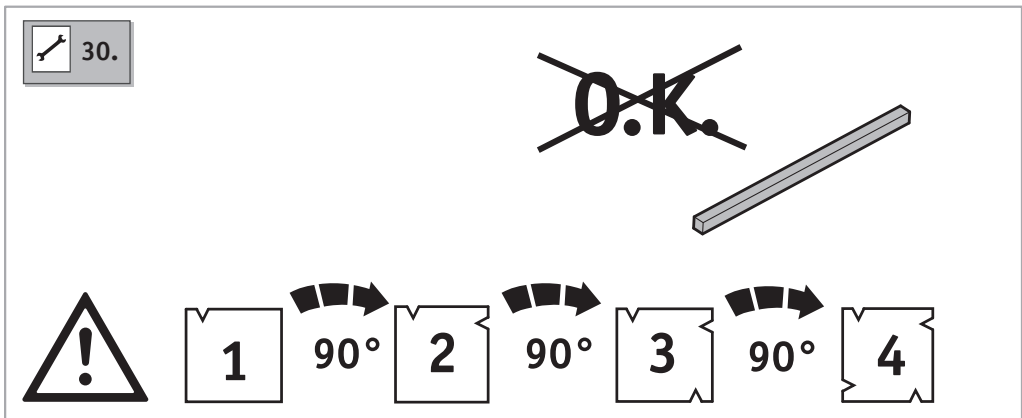
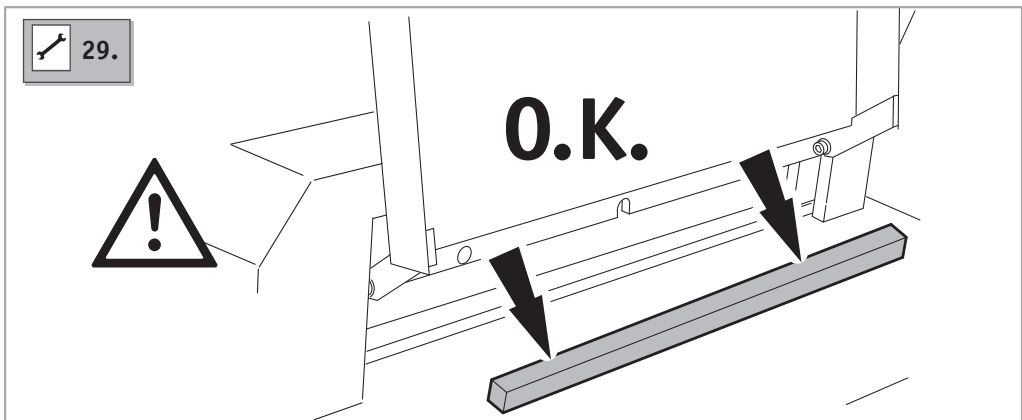
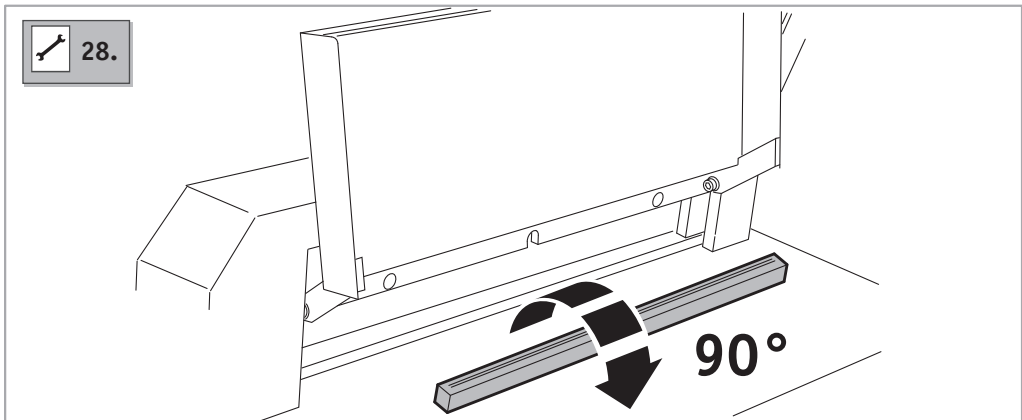
842  
846  
848



27.

842  
846  
848







31.

842  
846  
848



~~O.K.~~

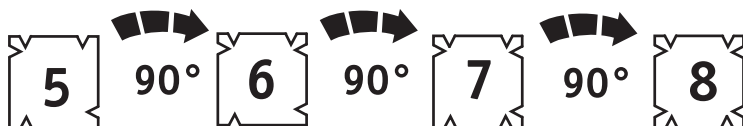
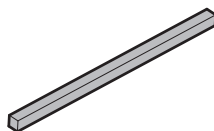


32.

842  
846  
848



~~O.K.~~



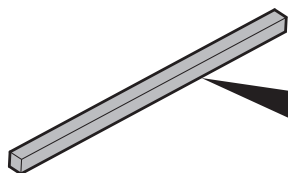
33.

842  
846  
848



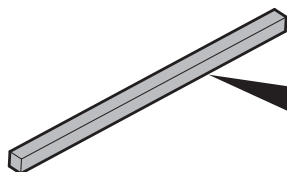
~~O.K.~~





**842**  
**846**

00772-02531

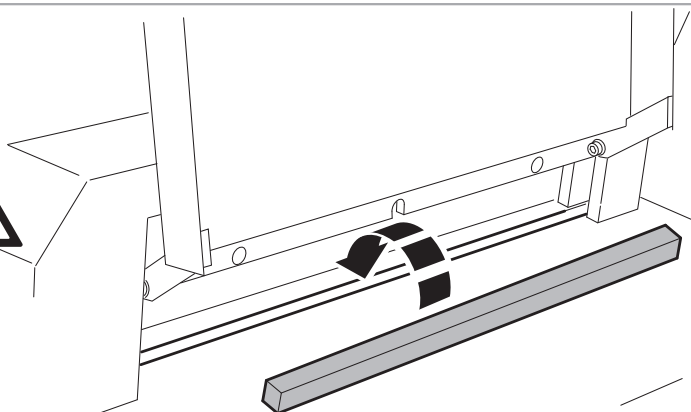


**848**

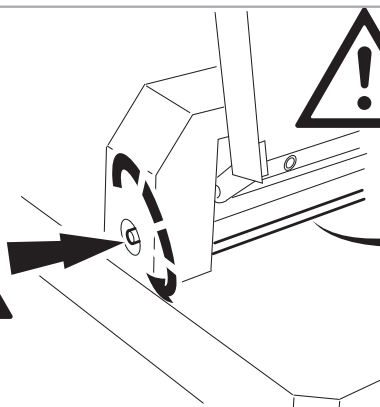
00778-21065



**842**  
**846**  
**848**



**842**  
**846**  
**848**



0 - 0,2 mm

**1**







**Headquarters:**

Novus Dahle GmbH  
Breslauer Straße 34-38  
49808 Lingen (Ems) / Germany

**Service contact:**

Novus Dahle GmbH  
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11  
96472 Rödental / Germany  
Tel.: +49 (0) 9563 75299-0  
Fax: +49 (0) 9563 75299-333  
E-Mail: [info@novus-dahle.com](mailto:info@novus-dahle.com)  
Web: [www.novus-dahle.com](http://www.novus-dahle.com)